

ترجمة كتاب

المهارات اللغوية للأطفال

رسالة



إعداد الطالبة:

ألفينا أفندي

الرقم الجامعي : ٢٢٨١٠٢٠٠٠٣

قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم

جامعة سير الشيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون

٢٠٢٦

ترجمة كتاب

المهارات اللغوية للأطفال

رسالة

مقدمة لاستيفاء شرط من شروط للحصول على درجة سرجا

قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم

جامعة سير الشيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون

إعداد الطالبة:

ألفينا أفندي

الرقم الجامعي : ٢٢٨١٠٢٠٠٠٣

UINSSC  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SIBER  
SYEKH NURIATI CIRIBON

قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم

جامعة سير الشيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون

٢٠٢٦

## الملخص

تهدف هذه الدراسة إلى ترجمة ودراسة كتاب المهارات اللغوية للأطفال إلى اللغة الإندونيسية من أجل إثراء المراجع في مجال تعليم اللغة العربية خاصة في جانب تنمية اللغة لدى الأطفال. تمثل المهارات اللغوية القدرات الأساسية التي يجب أن يمتلكها الطفل وتشمل مهارات الاستماع والتحدث والقراءة والكتابة. تستخدم هذه الدراسة منهجا وصفيا نوعيا من خلال تحليل محتوى الكتاب الذي يناقش المفاهيم والخصائص واستراتيجيات تنمية المهارات اللغوية لدى الأطفال.

أظهرت نتائج الدراسة أن النمو اللغوي لدى الأطفال يتأثر بعدة عوامل منها العوامل البيولوجية والمعرفية والاجتماعية والبيئية. كما أن لكل مهارة لغوية خصائص ومراحل نمو مترابطة. لذلك هناك حاجة إلى استخدام أساليب تعليمية تتناسب مع مراحل نمو الطفل وتوفر بيئة تعليمية داعمة.

يعرض هذا الكتاب مجموعة من الاستراتيجيات والطرق التي تساعد في تنمية المهارات اللغوية لدى الأطفال بشكل تدريجي، مثل التدريبات الأساسية والأنشطة التواصلية وأساليب التقويم المناسبة. ومن خلال تطبيق هذه الأساليب يتوقع أن تتحسن قدرة الأطفال اللغوية بشكل شامل وتدعم نجاحهم في تعلم اللغة.

الكلمات المفتاحية: المهارات اللغوية، الأطفال، تعليم اللغة العربية، النمو اللغوي، التقويم

موافقة الرسالة

ترجمة كتاب

المهارات اللغوية للأطفال

رسالة

إعداد الطالبة :

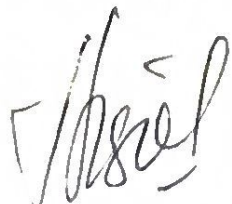
ألفينا أفندي

الرقم الجامعي : ٢٢٨١٠٢٠٠٠٣

وافق عليها

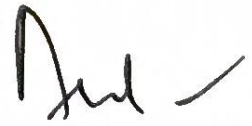
المشرف الثاني

المشرف الأول



(حسن سيف الله، الماجستير)

١٩٧١٠٥٠٤٢٠٠٠٣١٠٠١



(حسن عيدي، الماجستير)

١٩٧٥٠٢٠١٢٠٠٦٠٤١٠٠١

رسالة القرار

NOTA DINAS

Kepada Yth.

**Dekan Fakultas**

**Ilmu Tarbiyah dan Keguruan**

**UIN Siber Syekh Nurjati Cirebon**

Di

Cirebon

*Assalamu 'alaikum warrahmatullahi wabarakatuh*

Setelah melakukan bimbingan, telaah, arahan, dan koreksi baik mengenai sistematika penulisan, metode penelitian, keotentikan atau keaslian karya tulis maupun konten atau isi terhadap penulisan skripsi **Al Vina Afandy**, **NIM 2281020003**, **Jurusan Pendidikan Bahasa Arab (PBA)** yang berjudul:

**KETERAMPILAN BERBAHASA PADA ANAK-ANAK**

Kami berpendapat bahwa skripsi tersebut sudah dapat diajukan ke Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Siber Syekh Nurjati Cirebon untuk dimunaqosyahkan.

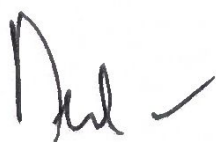
*Wassalamu 'alaikum warrahmatullahi wabarakatuh*

Cirebon, 12 Mei 2026

Mengetahui,

**Pembimbing 1**

**Pembimbing 2**



**Khasan Aedi, S.S., MSI.**

**NIP. 197502012006041001**



**Hasan Saefuloh, M.Ag.**

**NIP. 197105042000031001**

القرار في إصالة الرسالة

## PERNYATAAN OTENTITAS SKRIPSI

*Bismillahirrahmanirrahim*

Dengan ini saya menyatakan bahwa skripsi melalui terjemahan buku yang berjudul :

### KETERAMPILAN BERBAHASA PADA ANAK-ANAK

Ini benar-benar karya saya sendiri dan saya tidak melakukan penjiplakan atau pengutipan dengan cara tidak sesuai dengan etika yang berlaku dalam masyarakat keilmuan.

Atas pernyataan ini saya siap menanggung resiko atau apapun yang dijatuhkan kepada saya sesuai peraturan yang berlaku apabila dikemudian hari ditemukan adanya pelanggaran terhadap etika keilmuan atau ada klaim terhadap keaslian karya saya ini.

Cirebon, 12 Mei 2026

Yang membuat pernyataan



**Al Vina Afandy**

**NIM. 2281020003**



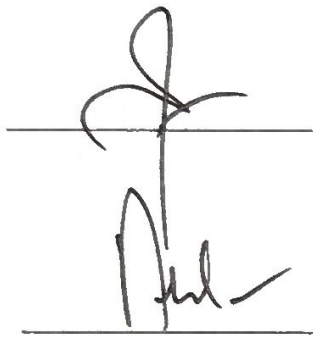
## التصديق

الرسالة تحت الموضوع "المهارات اللغوية للأطفال" وكتبها ألفينا أفندي الرّقم الجامعي :  
٢٢٨١٠٢٠٠٠٣ قد تمت مناقشتها بالنجاح أمام مجلس الممتحنين يوم الثلاثاء في التاريخ ٢٦ من مايو  
٢٠٢٦ م .

واستوفت هذه الرسالة بعض الشروط للحصول على درجة سرجانا قسم تعليم اللغة العربية  
بكلية التربية والتعليم بجامعة سير الشيخ نورجاني الإسلامية الحكومية شربون.

التوقيع

التاريخ



٠٣ - ٠٢ - ٢٠٢٢

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

نانين سومبارني، الماجستير

١٩٧٩٠٥٠٣٢٠٠٧١٠٢٠٠٤

سكرتير قسم تعليم اللغة العربية

حسن عيدي، الماجستير

١٩٧٥٠٢٠١٢٠٠٦٠٤١٠٠١



٠٣ - ٠٢ - ٢٠٢٢

المتحنة الأولى

نانين سومبارني، الماجستير

١٩٧٩٠٥٠٣٢٠٠٧١٠٢٠٠٤

المتحن الثاني

الدكتور وحي الدين، الماجستير

١٩٧٧٠٨١٤٢٠٠٧١٠١٠٠١

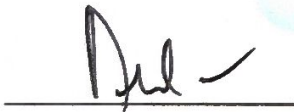


٠٣ - ٠٢ - ٢٠٢٢

المشرف الأول

حسن عيدي، الماجستير

١٩٧٥٠٢٠١٢٠٠٦٠٤١٠٠١

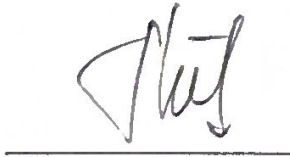


٠٣ - ٠٢ - ٢٠٢٢

المشرف الثاني

حسن سيف الله، الماجستير

١٩٧١٠٥٠٤٢٠٠٠٣١٠٠١



٠٣ - ٠٢ - ٢٠٢٢

يعتمد عليها

عميد كلية التربية والتعليم



الدكتور الحاج سيف الدين، الماجستير

١٩٧٢٠١٠٧٢٠٠٣١٢١٠٠١

## سيرة ذاتية الباحثة

الإسم : ألفتينا أفندي



تاريخ ومكان الميلاد : جاكرتا، ٠٨ أغسطس ٢٠٠٣

الرقم الجامعي : ٢٢٨١٠٢٠٠٠٣ :

الإسم الأب : فندي أحمد مصطفى

الإسم الأم : مريم هـ. أ.

### الخلفية التعليمية

المدرسة الابتدائية : المدرسة الابتدائية للتطوير المحاجرية ديوك تخرجت منها سنة ٢٠١٦ م

المدرسة المتوسطة : المدرسة المتوسطة الحكومية ١٩ جاكرتا الجنوبية تخرجت منها سنة ٢٠١٩ م

المدرسة الثانوية : المدرسة الثانوية الحكومية ١١ جاكرتا الجنوبية تخرجت منها سنة ٢٠٢٢ م

الجامعة : قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم جامعة سير الشيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون من سنة ٢٠٢٢ م الى سنة ٢٠٢٦ م



## كلمة الشكر

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين، الذي بنعمته تتم الصالحات، وبفضله تنيسر الأمور، والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، سيدنا محمد، وعلى آله وصحبه أجمعين.

وبعد، فإنني أحمد الله سبحانه وتعالى على ما أنعم به علي من التوفيق والقدرة على إتمام هذا البحث المتواضع، الذي يتناول دراسة في مجال ترجمة الكتب، وأسأله أن يجعله عملاً نافعاً ومقبولاً.

تقدم الباحثة بجزيل الشكرا وعظيم الامتنان إلى كل من ساهم في إنجاز هذا البحث وبالخصوص إلى:

١. فضيلة الدكتور الحاج أن جيلاني، الماجستير مدير جامعة سير الشيخ نورجاتي الإسلامية الحكومية شربون.

٢. فضيلة الدكتور الحاج سيف الدين، الماجستير عميد كلية التربية والتعليم بجامعة سير الشيخ نورجاتي الإسلامية الحكومية شربون.

٣. فضيلة نانين سومبارني، الماجستير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم بجامعة سير الشيخ نورجاتي الإسلامية الحكومية شربون.

٤. فضيلة حسن عيدي، الماجستير، كسكرتير قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم بجامعة سير الشيخ نورجاتي الإسلامية الحكومية شربون.

٥. فضيلة حسن عيدي، الماجستير.، المشرف الأول الذي قدم الباحثة في كتابة الترجمة الكتاب.

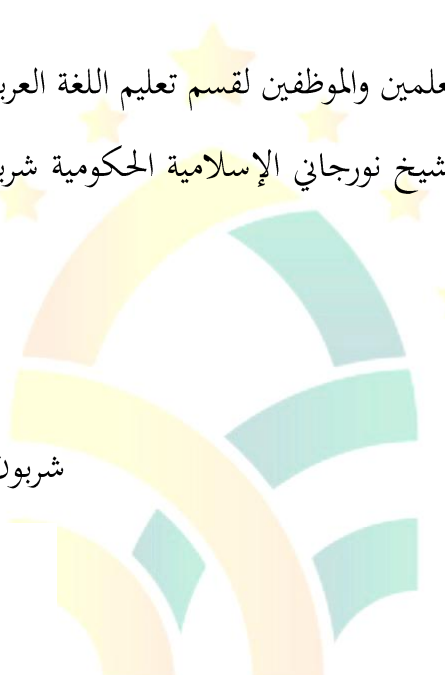
٦. فضيلة حسن سيف الله، الماجستير.، المشرف الثاني الذي قدم الباحثة في كتابة الترجمة الكتاب.

٧. فضيلة جميع المعلمين والموظفين لقسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم بجامعة سير الشيخ نورجاني الإسلامية الحكومية شربون.

شربون، ١٢ مايو ٢٠٢٦ م



الباحثة



**UINSSC**  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SIBER  
SYEKH NURJATI CIREBON

## الإهداء

### PERSEMBAHAN

*Alhamdulillahillāhi rabbil ‘ālamīn*, puji syukur saya panjatkan kepada Allah SWT atas segala rahmat, taufik, dan hidayah-Nya, sehingga saya dapat menyelesaikan skripsi ini dengan baik. Shalawat serta salam semoga tetap tercurah limpahkan kepada baginda Nabi Muhammad SAW, beserta keluarganya, para sahabatnya, dan juga umatnya. Semoga skripsi ini menjadi salah satu bentuk ibadah yang Insya Allah dapat memberikan manfaat.

Alhamdulillah dengan ini saya mengucapkan banyak rasa syukur atas kesempatan yang Allah berikan kepada saya untuk menyelesaikan skripsi ini dengan baik. Atas izin Allah dan tentunya tidak lepas dari dukungan bantuan serta doa dari berbagai pihak, saya dapat menyelesaikan skripsi ini. Oleh karena itu, saya persembahkan skripsi ini teruntuk :

1. Kedua orang tua penulis yang tercinta, Bapak Fandy Ahmad Mustapa dan Ibu Mariyam HA. Sejak dalam kandungan hingga langkah penulis di hari ini, doa-doa Bapak/Ibu tidak pernah terputus, bahkan dalam diam. Dalam setiap lelah yang tak terucap, dalam setiap ragu yang hampir mematahkan, selalu ada kekuatan yang lahir dari ridho Bapak/Ibu. Terima kasih atas cinta yang tak bersyarat, pengorbanan yang tak terhitung, serta keyakinan yang kalian titipkan dalam setiap langkah penulis. Tanpa doa kedua orang tua penulis tidak akan jadi apa-apa. Semoga setiap huruf dalam skripsi berbahasa Arab ini menjadi saksi bakti kecil penulis untuk membahagiakan Bapak/Ibu.
2. Dosen pembimbing Bapak Khasan Aedi, S.S., M.SI. dan Bapak Hasan Saefuloh, M.Ag., dibalik selesainya skripsi ini, ada kesabaran, arahan, dan ketulusan yang tak ternilai. Penulis mengucapkan terima kasih sedalam-dalamnya karena telah menuntun langkah yang sering kali ragu, serta meluruskan arah disaat jalan terasa kabur. Semoga ilmu yang diberikan beliau menjadi cahaya yang terus menerangi langkah-langkah penulis ke depannya.

3. Seluruh dosen dan staff Jurusan Pendidikan Bahasa Arab (PBA) UIN Siber Syekh Nurjati Cirebon. Terima kasih sudah membimbing dan memberikan pengalaman berharga dalam perjalanan perkuliahan ini. Terima kasih atas segala motivasi serta dedikasi dan kerja keras Bapak/Ibu telah membantu penulis dalam perjalanan akademik selama empat tahun ini. Semoga segala kebaikan mendapat balasan yang berlimpah dari Allah SWT. Aamiin.
4. Adik laki-laki penulis, Abdulah Kafabih, semoga skripsi ini dapat menjadi motivasi dan langkah awal bagimu untuk terus semangat dalam menempuh pendidikan, bahkan melampaui pencapaian penulis. Semoga engkau menjadi pribadi yang lebih sukses dan membanggakan untuk kedua orang tua dan keluarga.
5. Kakak dari ibu penulis Ibu Marwiyah, serta nenek tercinta almarhumah Hj. Ramah, yang belum lama ini telah berpulang di sisi-Nya. Terima kasih atas kasih sayang, cerita, serta dukungan yang telah mewarnai perjalanan hidup penulis. Semoga segala kebaikan beliau menjadi amal jariyah yang terus mengalir, Aamiin.
6. Teman-teman PBA angkatan 2022, khususnya PBA A, terima kasih atas kebersamaan, perjuangan, dan proses yang telah dilalui bersama selama masa perkuliahan. Semoga kenangan dan pengalaman ini menjadi bagian indah dalam perjalanan hidup kita.
7. Teman-teman Pondok Pesantren Mahasiswa Annida serta seluruh dewan pengajar, terima kasih atas kebersamaan dan pengalaman berharga yang telah diberikan. Meskipun pertemuan kita tidak lama, namun banyak pelajaran yang sangat berarti dalam perjalanan penulis.
8. Teman-teman KKN 02 Desa Barisan & teman-teman PLP MTs Salafiyah Kota Cirebon, terima kasih atas kebersamaan, pengalaman, serta pelajaran berharga selama menjalani proses tersebut.
9. Teruntuk semua pihak yang penulis tidak bisa sebutkan secara detail, penulis sangat berterima kasih kepada semuanya karena sudah menemani penulis selama masa perkuliahan, baik masa senang maupun sedikit senang. Terima kasih atas kasih sayang, kepedulian

dan kebbaikannya. Semoga sehat selalu & berkah dunia akhirat, Aamiin.

10. Terakhir untuk perempuan yang hebat, yang ada di dalam diri penulis yaitu diriku sendiri Al Vina Afandy, aku ucapkan beribu-ribu terima kasih untuk segala air mata yang tersembunyi, untuk langkah yang tetap berjalan meski lelah, untuk hati yang terus tegar berada di tanah rantauan. Kamu hebat sudah mau bekerja sama untuk mewujudkan impian kedua orang tua, rela menahan rasa sakit yang setidaknya bisa kamu ceritakan ke orang lain, tapi dari perjalanan ini aku belajar apa arti kehidupan, menata pola pikir dan bersikap dewasa. *So proud of you vina*, hebat bisa menyelesaikan perjalanan yang kau pilih dalam keraguan waktu itu. Perjalanan ini bukan akhir, melainkan awal dari mimpi yang lebih besar dan aku telah membuktikan bahwa aku mampu sampai sejauh ini. Omongan orang itu biarlah jadi angin dan kau harus selalu bertekad kuat untuk mewujudkan mimpimu ditengah angin yang ribut itu.

*“mah, pak, kakak bisa selesain ini semua, tunggu kakak pulang ya”*

***Jazakumullah Khairan Katsiran***

**UINSSC**  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SIBER  
SYEKH NURJATI CIREBON

## شعار

لَا يَصِلُ أَحَدٌ إِلَى النَّجَاحِ إِلَّا بَعْدَ أَنْ يَمُرَّ بِالتَّعَبِ وَالْفَشْلِ وَالْيَأْسِ  
وَلَكِنَّ صَاحِبَ الْإِرَادَةِ الْقَوِيَّةِ لَا يَسْتَسْلِمُ وَلَا يَبْقَى غَارِقًا فِي تِلْكَ الْحَالَةِ طَوِيلًا

*“Tidak ada orang yang meraih kesuksesan tanpa melewati rasa  
lelah, kegagalan, dan putus asa. Tetapi orang yang memiliki  
kemauan kuat tidak akan menyerah dan terlalu lama terpuruk dalam  
keadaan itu.”*

UINSSC  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SIBER  
SYEKH NURJATI CIREBON



## الفهرس المحتوى

|    |                              |
|----|------------------------------|
| أ  | الملخص.....                  |
| ب  | موافقة الرسالة.....          |
| ج  | رسالة القرار.....            |
| د  | القرار في إصالة الرسالة..... |
| هـ | التصديق.....                 |
| و  | سيرة ذاتية الباحثة.....      |
| ز  | كلمة الشكر.....              |
| ط  | الإهداء.....                 |
| ل  | شعار.....                    |
| م  | الفهرس المحتوى.....          |
| ١  | الباب الأول.....             |
| ١  | خلفية البحث.....             |
| ٤  | الباب الثاني.....            |
| ٤  | هوية كتاب.....               |
| ٧  | الباب الثالث.....            |
| ٧  | طريقة الترجمة.....           |

|         |                        |
|---------|------------------------|
| ١١..... | الباب الرابع           |
| ١١..... | الخلاصة                |
| ١١..... | أ. الخلاصة العربية     |
| ١٥..... | ب. الخلاصة الإندونيسية |
| ١٧..... | جدول النشر             |
| ١٨..... | المراجع                |

